

(CZ) 043131 Návod k montáži:

1. Podle příloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek
2. Za účelem usnadnění montáže odstraňte zadní nárazník.
3. Volně připevněte boční plechy (4,5) k vnější straně výběžků podvozkového trámu v bodech s označením „a“, pomocí dodaných upevňovacích dílů na základě výkresu
4. Volně připevněte korpus tažného háku (1) k bočním plechům v bodech s označením „b“ a „c“ pomocí dodaných upevňovacích dílů na základě výkresu
5. Namontujte kouli tažného háku (2) a plech pro zachycení zástrček (3) na korpus tažného háku.
6. Upravte tažný hák do prostřední polohy, a potom utáhněte napevno všechny šrouby na základě uvedených kroutících momentů:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Odřízněte prostřední hák pro zachycení nárazníku (obrázek č. 1.).
8. Namontujte nárazník zpátky na vozidlo.
9. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
10. Firma Bosal nenes zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.
11. Montáž tažného zařízení smí být vykonané jen v odborné dílně.

Formule ke zjištění D-hodnoty :
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(D) 043131 Anbauanweisung:

1. Die Anhängavorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Wegen der leichteren Montierbarkeit den hinteren Stoßdämpfer abmontieren.
3. Die Seitenplatten (4,5) lose an den Punkten „a“ der Außenseiten der Fahrgestellaufsätze befestigen, mit den beigelegten Verbindungselementen, der Zeichnung entsprechend.
4. Den Schlepphakenkörper (1) lose an den Punkten „b“ und „c“ der Seitenplatten befestigen, mit den beigelegten Verbindungselementen, der Zeichnung entsprechend.
5. Die Schleppkugel (2) und die Steckplatte (3) an den Schlepphakenkörper montieren.
6. Den Schlepphaken in der Mitte ausrichten, dann alle Schrauben festziehen:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Die mittlere Befestigungsglasche des Stoßdämpfers abschneiden (Zeichnung 1).
8. Den Stoßdämpfer zurückmontieren.
9. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
10. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)
11. Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Formel für D-Wert-Ermittlung :
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(DK) 043131 Montagevejledning:

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. For at kunne montere nemmere, demonteres den bagerste kofanger.
3. Fastgør løst sidepladerne (4,5) på ydersiden af chassiset ved punkterne „a” med de vedlagte bindeled ifølge tegningen.
4. Fastgør anhængertrækket (1) til sidepladerne ved punkterne „b” og „c” med de vedlagte bindeled ifølge tegningen.
5. Monter trækkuglen (2) stikdåsepladen (3) på anhængertrækket.
6. Tilpas anhængerkrogen i mellemposition og spænd alle bolte fast:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Skær fikseringsdelen i midten af kofangeren (1. tegning).
8. Monter kofangeren på plads igen.
9. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
10. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Formel til registrering af D-værdien : $\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(E) 043131 Instrucciones de montaje:

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Para facilitar la mejor instalación desmonte el parachoques posterior.
3. Fije con laxitud las láminas laterales (4,5) a la parte exterior de las prolongaciones del chasis en los puntos "a", con los elementos de enlace adjunto según muestra la figura.
4. Fije con laxitud al cuerpo del gancho de remolque (1) a las láminas laterales en los puntos "b" y "c", con los elementos de enlace adjunto según muestra la figura.
5. Monte la bola de remolque (2) y la lámina de soporte del enchufe (3) al cuerpo del gancho de remolque.
6. Ajuste a la posición central al gancho de remolque, después debe fijar bien todos los tornillos.

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Recorte la oreja fijadora central del parachoques (figura 1).
8. Monte el parachoques.
9. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
10. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).
11. El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por oficina profesional.

Fórmula para la determinación del valor D : $\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$

(F) 043131 Description du montage:

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Afin d'assurer le montage plus simple, démonter le pare-chocs arrière.
3. Fixer les plaques latérales (4,5) lâchement au côté extérieur des prolongements de châssis aux points „a” par les éléments de fixation livrés selon le dessin.
4. Fixer le corps de l'attelage (1) lâchement aux plaques latérales aux points „b” et „c” par les éléments de fixation livrés selon le dessin.
5. Monter la boule de l'attelage (2) et la plaque de support fiche (3) sur le corps de l'attelage.
6. Régler l'attelage en position centrale et serrer toutes les vis fixes:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Couper la languette centrale de fixation (Figure no. 1) du pare-chocs .
8. Remonter le pare-chocs.
9. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.
11. Le crochet de remorquage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

Formule pour la détermination de la valeur D :
$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(SF) 043131 Asennusohjeet:

1. Pura vetokoukku pakka us ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Helpomman asennettavuuden takia pura takapuskuri.
3. Kiinnitä sivulevyt (4,5) löysästi alustakielekkeiden ulkopuolelle pisteistä ”a”, oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti.
4. Kiinnitä vetokoukku (1) löysästi sivulevyihin oheisilla sitomaelementeillä kuvan mukaisesti pisteistä ”b” ja ”c”.
5. Asenna vetokuula (2) ja pistokkeenpitolevy (3) vetokoukkuun.
6. Aseta vetokoukku keskiasentoon, ja sen jälkeen kiristä kaikki ruuvit.

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Leikkaa puskurin keskimäinen kiinnityskorva (kuva 1).
8. Asenna puskuri paikalleen.
9. Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
10. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).
11. Vetokoukun saa asentaa vain ammattihoitopaja.

Kaava D-arvon laskentaa varten :
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(GB) 043131 Fitting instructions:

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment / frame members.
2. Dismount the rear bumper for the easier assembling.
3. Loosely fix the sideplates (4, 5) onto the external side of the frame extensions at points "a" with the attached bonding units in accordance with the drawing.
4. Loosely fix the towing hook body (1) to the sideplates at points "b" and "c" with the attached bonding units in accordance with the drawing.
5. Mount the ball (2) and the socket plate (3) onto the towing hook body.
6. Adjust the towing hook into mid-position, then tighten all the screws:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Cut down the middle fastening lug of the bumper (Figure 1).
8. Remount the bumper.
9. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185. art. 2 N.B.W.)
11. Only specialised services are authorised to install drawhooks.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(H) 043131 Szerelési utasítás:

1. Csomagolja ki a vonóhorgot és a tartozékokat, majd vizsgálja át minden darabját. Ha szükséges, a rögzítő pontok területén a védőragasztót távolítsa el.
2. A könnyebb szerelhetőség érdekében szerelje le a hátsó lökhárítót.
3. Lazán rögzítse az oldallemezeket (4,5) az alvázníványok külső oldalára az „a” pontokon, a mellékelt kötőelemekkel a rajz alapján.
4. Lazán rögzítse a vonóhorogtestet (1) az oldallemezekhez a „b” és „c” pontokon, a mellékelt kötőelemekkel a rajz alapján.
5. Szerelje a vonógömböt (2) és a dugaljtartó lemezt (3) a vonóhorogtestre.
6. Igazítsa középhelyzetbe a vonóhorgot, majd húzza fixre az összes csavart:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Vágja le a lökhárító középső rögzítő fülét (1. ábra).
8. Szerelje vissza a lökhárítót.
9. Körülbelül 1000 vontatott kilométer után a vonóhorog rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni a megfelelő nyomatékkal.
10. A Bosal garanciát vállal, kivéve a nem rendeltetés szerinti használatból adódó hibákért. (art. 185 lid 2 N.B.W)
11. A vonóhorog felszerelését kizárólag szakműhely végezheti.

$$\text{D-érték számítás: } \frac{\text{utánfutó össztömege [kg]} \times \text{gépkocsi össztömege [kg]}}{\text{utánfutó össztömege [kg]} + \text{gépkocsi össztömege [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(I) 043131 Istruzioni di montaggio:

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Per un montaggio più facile smontare il paraurti posteriore.
3. Fissare senza stringere le piastre laterali (4,5) al lato esterno delle appendici del telaio nei punti "a", con gli elementi di collegamento inclusi, in base al disegno.
4. Fissare senza stringere il blocco del gancio di traino (1) alle piastre laterali nei punti "b" e "c", con gli elementi di collegamento inclusi, in base al disegno.
5. Montare la sfera di traino (2) e la piastra della presa (3) al blocco del gancio di traino.
6. Regolare il gancio di traino in posizione centrale poi stringere tutti i bulloni:
M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm
7. Tagliare la maniglia centrale di fissaggio del paraurti (disegno 1).
8. Rimontare il paraurti.
9. Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
10. La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.
11. L'installazione del gancio di traino deve essere effettuata esclusivamente da tecnici specializzati.

$$\text{Formula per il rilevamento del valore D : } \frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(N) 043131 Monteringsveiledning:

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. For lettere montering demonter den bakre støtfangeren.
3. Fest sideplatene (4,5) løst til den ytre siden av chassisvangene ved punktene „a” ved hjelp av de vedlagte festeelementene i henhold til bildet.
4. Fest tilhengerfestet (1) løst til sideplatene ved punktene „b” og „c” ved hjelp av de vedlagte festeelementene i henhold til bildet.
5. Monter kuledelen (2) og kontaktholderen (3) på tilhengerfestet.
6. Sett tilhengerfestet i riktig stilling i midten og trekk alle boltene godt til:
M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm
7. Skjær ned støtfangerens midterste festehank (bilde 1.).
8. Sett støtfangeren tilbake på plass igjen.
9. Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
10. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvaret er brukernes eget (paragraf 185. ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).
11. Monteringen av tilhengerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

$$\text{Formel for D-verdi-beregningen : } \frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(NL) 043131 Montagehandleiding:

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Om de montage te vergemakkelijken moet de achterbumper worden gedemonteerd.
3. Monteer de zijplaten (4,5) aan de buitenkant van de chassisbalken op de punten „a”, met de meegeleverde bevestigingsmaterialen, aan de hand van de tekening.
4. Monteer de trekhaak (1) handvast aan de zijplaten op de punten „b” en „c”, met de meegeleverde bevestigingsmaterialen, aan de hand van de tekening.
5. Monteer de trekkogel (2) en de stekkerplaat (3) aan de trekhaak..
6. Zet de trekhaak in het midden en haal alle bouten aan:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Snij het middelste bevestigingspunt uit de bumper (tekening1).
8. Monteer de bumper terug.
9. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
10. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185. lid 2 N.B.W.).
11. De montage van de trekhaak mag uitsluitend door een erkende garage uitgevoerd worden.

$$\text{Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde: } \frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(PL) 043131 Instrukcja montażu:

1. Należy rozpakować hak holowniczy i akcesoria i dokładnie sprawdzić każdą część. W okolicy punktów umocowania należy usunąć taśmę ochronną.
2. Dla ułatwienia montażu należy zdemontować tylny zderzak.
3. Płyty boczne (4,5) należy luźno zamontować po zewnętrznej stronie występu podwozia w punktach „a” na podstawie rysunku, za pomocą dołączonych do zestawu elementów mocujących.
4. Blok haka holowniczego (1) należy luźno zamontować do płyt bocznych w punktach „b” i „c” na podstawie rysunku, za pomocą dołączonych do zestawu elementów mocujących.
5. Zaczep kulisty (2) oraz płytę z gniazdem wtykowym (3) należy zamontować na bloku haka holowniczego.

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
6. Hak holowniczy należy ustawić w pozycji środkowej i dokręcić wszystkie śruby:

M12 (8.8)	79 Nm
M12x1,25	87 Nm
7. Należy odciąć środkowe ucho mocujące zderzaka (rys. nr 1)
8. Należy zamontować z powrotem zderzak.
9. Po zamontowaniu haka holowniczego i przebiegu około 1000 km należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące i w razie potrzeby dokręcić odpowiednim momentem.
10. Bosal zapewnia gwarancję, za wyjątkiem uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania. (art.185 lid N.B.W.)
11. Montaż haka holowniczego może wykonać wyłącznie serwis autoryzowany.

$$\text{Obliczanie wartości D: } \frac{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} \times \text{całkowita masa pojazdu [kg]}}{\text{całkowita masa przyczepy [kg]} + \text{całkowita masa pojazdu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(RU) 043131 Указания по монтажу:

1. Распакуйте фаркоп и его принадлежности, а затем проверьте каждую деталь. Если нужно, то в точках фиксации удалите защитную наклейку;
2. С целью облегчения монтажа снимите задний бампер.
3. Слегка прикрепите боковые пластины (4, 5) к внешним выступам шасси в точках «а» с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
4. Слегка прикрепите фаркоп (1) к боковым пластинам в точках «b» и «c» с помощью приложенных крепежных элементов, на основе рисунка.
5. Прикрепите тяговый шарик (2) и пластину, держащую розетку (3) на фаркоп.
6. Установите фаркоп по центру, после этого затяните все винты до упора:
M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm
7. Срежьте среднее прикрепляющее ушко бампера (рис. 1).
8. Установите обратно бампер.
9. После пробега около 1000 км с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа и, при необходимости, затянуть их установленным моментом затяжки;
10. Bosal даёт гарантию на фаркоп, кроме случаев, когда фаркоп использовали не по назначению (art. 185 lld 2 N.B.W);
11. Монтаж тягового крюка (фаркопа) разрешается производить исключительно спецмастерскими и сервисами;

$$\text{Вычисление величины D: } \frac{\text{Общая масса прицепа [кг]} \times \text{Общая масса автомобиля [кг]}}{\text{Общая масса прицепа [кг]} + \text{Общая масса автомобиля [кг]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

(S) 043131 Monteringsinstruktion:

1. Packa upp monteringssetsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Montera av den bakre stötfångaren, till förmån för att monteringen skall gå lättare.
3. Sätta fast – endast lösligt – sidoskivorna (4,5), på den yttre delen av utsprångarna av underredet, vid punkterna „a”, med hjälp av dom bifogade bindelementerna, enligt teckningen.
4. Sätta fast – endast lösligt – kroppen av dragkroken (1), på sidoskivorna, vid punkterna „b” och „c”, med hjälp av dom bifogade bindelementerna, enligt teckningen.
5. Montera dragkulan (2), samt skivan, som behåller avläggaren (3), på kroppen av dragkroken.
6. Placera dragkroken i mellersta position, sedan skruva fast samtliga skruvarna:
M12 (8.8) 79 Nm
M12x1,25 87 Nm
7. Klippa av den mellanstående monteringsöglan av stötfångaren (se teckningen 1.).
8. Montera tillbaka stötfångaren.
9. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
10. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).
11. Monteringen av dragkroken får utföras endast av fackverkstad.

$$\text{Formel för fastställning av D-värdet: } \frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$